

# الْحَقَّاءُ AlHaaqqa

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Sahih Intl	S. Maududi	Yousuf Ali	M. Pickthall	Al-Quran
1. The Inevitable Reality.	1. The Inevitable!	1. The Sure Reality!	1. The Reality.	الْحَقَّاءُ ١
2. What is the Inevitable Reality?	2. What is the Inevitable?	2. What is the Sure Reality?	2. What is the Reality.	مَا الْحَقَّاءُ ٢
3. And what can make you know what is the Inevitable Reality?	3. And what do you know what the Inevitable is?	3. And what will make you realize what the Sure Reality is?	3. Ah, what will convey unto you what the reality is.	وَمَا آذْرَبَكَ مَا الْحَقَّاءُ ٣
4. Thamud and Aad denied the striking calamity.	4. Thamud and Aad belied the coming of the sudden calamity.	4. The Thamud and the Aad people (branded) as false the stunning calamity!	4. (The tribes of) Thamud and Aad disbelieved in the judgment to come.	كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ ٤
5. So as for Thamud, they were destroyed by the overpowering [blast].	5. Thamud were destroyed by a violent catastrophe.	5. But the Thamud, they were destroyed by a terrible storm with lightning.	5. As for Thamud, they were destroyed by the lightning.	فَأَمَّا ثَمُودُ فَأَهْلِكُوا بِالطَّاغِيَةِ ٥
6. And as for Aad, they were destroyed by a screaming, violent wind.	6. As for Aad, they were destroyed by a furious windstorm.	6. And the Aad, they were destroyed by a furious wind, exceedingly violent.	6. And as for Aad, they were destroyed by a fierce roaring wind.	وَأَمَّا عَادٌ فَأَهْلِكُوا بِرِيحٍ صَرَصَرَاتٍ ٦
7. Which Allah imposed upon them for seven nights and eight days in succession, so you would see the people therein fallen as if they were hollow trunks of palm trees.	7. Allah imposed it on them for seven nights and eight days continuously. You would have seen them lying prostrate as though they were hollow trunks of palm trees.	7. He made it rage against them seven nights and eight days in succession: so that you could see them lying prostrate as if they had been roots of hollow palm-trees tumbled down.	7. Which He imposed on them for seven long nights and eight long days so that you might have seen men lying overthrown, as they were hollow trunks of palm-trees.	سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَنِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ ٧
8. Then do you see of them any remains?	8. Now do you see any of them still surviving?	8. Then see you any of them left surviving?	8. Can you (O Muhammad) see any remnant of them.	فَهَلْ تَرَى لَهُم مِّنْ بَاقِيَةٍ ٨
9. And there came Pharaoh and those before him and the overturned cities with sin.	9. And came, Pharaoh and the people before him and the overturned settlements, with sin.	9. And Pharaoh, and those before him, and the cities overthrown, committed sin.	9. And Pharaoh and those before him, and the communities that were destroyed, brought error.	وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكُتْ بِالْحَاطِئَةِ ٩

10. And they disobeyed the messenger of their Lord, so He seized them with an exceeding seizure.

10. They all disobeyed the messenger of their Lord and He seized them with a terrible grip.

10. And disobeyed (each) the apostle of their Lord; so He punished them with an abundant penalty.

10. And they disobeyed the messenger of their Lord, therefor did He grip them with a tightening grip.

فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ  
أَخْذَةً سَرِيبَةً ﴿١٠﴾

11. Indeed, when the water overflowed, We carried your ancestors in the sailing ship.

11. When the flood waters rose abnormally high, We boarded you in the ark.

11. We, when the water overflowed beyond its limits, carried you in the floating (ark).

11. Lo! When the waters rose, We carried you upon the ship.

إِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي  
الْجَارِيَةِ ﴿١١﴾

12. That We might make it for you a reminder and a conscious ear would be conscious of it.

12. That We make the event a warning for you and that the retaining ears may retain its memory.

12. That We might make it a message unto you, and that retaining ears might retain its memory.

12. That We might make it a memorial for you and that remembering ears might remember.

لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيهَا  
أُذُنٌ وَاعِيَةٌ ﴿١٢﴾

13. Then when the horn is blown with one blast.

13. Then, when the trumpet is blown once.

13. Then, when one blast is sounded on the trumpet.

13. And when the trumpet shall sound one blast.

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ  
وَاحِدَةٌ ﴿١٣﴾

14. And the earth and the mountains are lifted and leveled with one blow.

14. And the earth and the mountains are razed and crushed into pieces with a single stroke.

14. And the earth is moved, and its mountains, and they are crushed to powder at one stroke.

14. And the earth with the mountains shall be lifted up and crushed with one crash.

وَحَمَلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ  
فَدُكَّتَا دَكَّةً وَاحِدَةً ﴿١٤﴾

15. Then on that day, the resurrection will occur.

15. On that day shall the inevitable happen.

15. On that day shall the (great) event come to pass.

15. Then, on that day will the event befall.

فِيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ﴿١٥﴾

16. And the heaven will split [open], for that day it is infirm.

16. On that day the heaven shall split asunder, and its system shall loosen.

16. And the sky will be rent asunder, for it will that day be flimsy.

16. And the heaven will split asunder, for that day it will be frail.

وَأَنْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ  
وَاهِيَةٌ ﴿١٦﴾

17. And the angels are at its edges. And there will bear the Throne of your Lord above them, that day, eight [of them].

17. The angels shall be on its sides and eight of them on that day shall be upholding the Throne of your Lord, above them.

17. And the angels will be on its sides, and eight will, that day, bear the Throne of your Lord above them.

17. And the angels will be on the sides thereof, and eight will uphold the Throne of your Lord that day, above them.

وَالْمَلَائِكَةُ عَلَىٰ أَرْجَائِهَا وَيَحْمِلُ  
عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ  
ثَمَانِيَةَ ﴿١٧﴾

18. That day, you will be exhibited [for judgment]; not hidden among you is anything concealed.

18. That will be the day when you will be brought forth: no secret of yours will remain hidden.

18. That day shall you be brought to judgment: not an act of yours that you hide will be hidden.

18. On that day you will be exposed; not a secret of you will be hidden.

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَىٰ مِنْكُمْ  
خَافِيَةٌ ﴿١٨﴾

19. So as for he who is given his record in his right hand, he will say, "Here, read my record!"

19. Then whoso is given his record in his right hand, shall say: "Look! Read my record."

19. Then he that will be given his record in his right hand will say: "Ah here! Read you my record!"

19. Then, as for him who is given his record in his right hand, he will say: "Take, read my book."

فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ  
فَيَقُولُ هَآؤُمُ اقْرَءُوا كِتَابِيَةَ  
﴿١٩﴾

20. Indeed, I was certain that I would be meeting my account."

20. I knew that! Would certainly be getting my account,"

20. "I did really understand that my Account would (one day) reach me!"

20. Surely I knew that I should have to meet my reckoning.

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلْقٍ حِسَابِيَةَ  
﴿٢٠﴾

21. So he will be in a pleasant life.

21. So he shall be in a state of bliss.

21. And he will be in a life of bliss.

21. Then he will be in blissful state.

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَّاحِيَةٍ ﴿٢١﴾

22. In an elevated garden.

22. In a high garden.

22. In a garden on high.

22. In a high garden.

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿٢٢﴾

23. Its [fruit] to be picked hanging near.

23. Whose clusters of fruit shall be hanging within easy reach.

23. The fruits whereof (will hang in bunches) low and near.

23. Whereof the clusters are in easy reach.

تُطَوَّفُهَا دَارِيَةٌ ﴿٢٣﴾

24. [They will be told], "Eat and drink in satisfaction for what you put forth in the days past."

24. (To such people it will be said): "Eat and drink with relish as a reward for the deeds you did in the days gone by."

24. "Eat you and drink you, with full satisfaction; because of that you sent before you, in the days that are gone!"

24. (It will be said unto those therein): Eat and drink at ease for that which you sent on before you in past days.

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ ﴿٢٤﴾

25. But as for he who is given his record in his left hand, he will say, "Oh, I wish I had not been given my record.

25. As for him whose record is given in his left hand, he will say: "Would that I had not been given my record.

25. And he that will be given his record in his left hand, will say: "Ah! Would that my record had not been given to me.

25. But as for him who is given his record in his left hand, he will say: Oh, would that I had not been given my book.

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ فَيَقُولُ يُلَيِّنُنِي لَمْ أُوتَ كِتَابِيهِ ﴿٢٥﴾

26. And had not known what is my account.

26. Nor known what my account was.

26. And that I had never realized how my account (stood)!

26. And knew not what my reckoning.

وَلَمْ أَدْرِمَا حِسَابِيهِ ﴿٢٦﴾

27. I wish my death had been the decisive one.

27. Would that the death were final.

27. Ah! Would that (death) had made an end of me!

27. Oh, would that it had been death.

يُلَيِّتُهَا كَأَن تِلْكَ الْقَاضِيَةَ ﴿٢٧﴾

28. My wealth has not availed me.

28. My wealth has availed me nothing.

28. Of no profit to me has been my wealth!

28. My wealth has not availed me.

مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِيهِ ﴿٢٨﴾

29. Gone from me is my authority."

29. And I am robbed of all my power.

29. My power has perished from me!"

29. My power has gone from me.

هَلَكَ عَنِّي سُلْطَانِيهِ ﴿٢٩﴾

30. [Allah will say], "Seize him and shackle him.

30. (It will be ordered) Seize him and chain him.

30. (The command will say): "Seize him, and bind him.

30. (It will be said): Take him and fetter him.

خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ﴿٣٠﴾

31. Then into Hellfire drive him.

31. Then cast him into Hell.

31. And burn him in the blazing Fire.

31. And then expose him to Hell-fire.

ثُمَّ الْجَحِيمِ صَلُّوهُ ﴿٣١﴾

32. Then into a chain whose length is seventy cubits insert him."

32. Then fasten him in a chain seventy cubits long.

32. Further, make him march in a chain, whereof the length is seventy cubits!

32. And then insert him in a chain whereof the length is seventy cubits.

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَاسْلُكُوهُ ﴿٣٢﴾

33. Indeed, he did not used to believe in Allah, the Most Great.

33. For he did not believe in Allah, the Most High.

33. This was he that would not believe in Allah, Most High.

33. Lo! He used not to believe in Allah the Tremendous.

إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ﴿٣٣﴾

34. Nor did he encourage the feeding of the poor.

34. Nor urged the feeding of the poor.

34. And would not encourage the feeding of the indigent!

34. And urged not on the feeding of the wretched.

وَلَا يَحْضُرُ عَلَىٰ طَعَامِ الْمُسْكِينِ ﴿٣٤﴾

35. So there is not for him here this day any devoted friend.

35. So, he has neither any true friend here today.

35. So no friend has he here this day.

35. Therefore has he no lover here this day.

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هَاهُنَا حَمِيمٌ ﴿٣٥﴾

36. Nor any food except from the discharge of wounds.

36. Nor any food except the corruption from the wounds.

36. Nor any food except the corruption from the wounds.

36. Nor any food save filth.

وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غَسِيلِينَ ﴿٣٦﴾

37. None will eat it except the sinners.

37. Which none but the sinners eat.

37. Which none do eat but those in sin.

37. Which none but sinners eat.

لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ ﴿٣٧﴾

38. So I swear by what you see.

38. Not so! I swear by that which you see.

38. So I do call to witness what you see.

38. But nay! I swear by all that you see.

فَلَا أُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٨﴾

39. And what you do not see.

39. And also by those which you do not see.

39. And what you see not.

39. And all that you see not.

وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٩﴾

40. indeed, the Quran is the word of a noble messenger.

40. That this is the word of an honorable messenger.

40. That this is verily the word of an honored apostle.

40. That it is indeed the speech of an illustrious messenger.

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿٤٠﴾

41. And it is not the word of a poet; little do you believe.

41. It is not the word of a poet: little it is that you believe.

41. It is not the word of a poet: little it is you believe!

41. It is not poet's speech - little is it that you believe.

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾

42. Nor the word of a soothsayer; little do you remember.

42. Nor is it the word of a soothsayer: little it is that you reflect.

42. Nor is it the word of a soothsayer: little admonition it is you receive.

42. Nor diviner's speech - little is it that you remember.

وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾

43. [It is] a revelation from the Lord of the worlds.

43. It is a revelation from the Lord of the worlds.

43. A message sent down from the Lord of the worlds.

43. It is a revelation from the Lord of the worlds.

تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٣﴾

44. And if he [Muhammad] had made up about Us some [false] sayings.

44. And if this (Prophet) had forged something himself and ascribed it to Us.

44. And if the apostle were to invent any sayings in Our name.

44. And if he had invented false sayings concerning Us.

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ الْأَقَاوِيلِ ﴿٤٤﴾

45. We would have seized him by the right hand.

45. We would indeed have seized him by his right hand.

45. We should certainly seize him by his right hand.

45. We assuredly had taken him by the right hand.

لَاخِذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ ﴿٤٥﴾

46. Then We would have cut from him the aorta.

46. And cut off his neck-vein.

46. And We should then cut off the artery of his heart.

46. And then severed his life-artery.

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ﴿٤٦﴾

47. And there is no one of you who could prevent [Us] from him.

47. Then none of you could have withheld Us from this.

47. Nor could any of you withhold him (from Our wrath).

47. And not one of you could have held Us off from him.

فَمَا مِنْكُمْ مِّنْ أَحَدٍ عَنَّهُ حَاجِزِينَ ﴿٤٧﴾

48. And indeed, this Quran is a reminder for the righteous.

48. This indeed is an admonition for the righteous.

48. But verily this is a message for the God fearing.

48. And lo! It is a warrant unto those who ward off (evil).

وَإِنَّهُ لَنذُكْرَةٌ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

49. And indeed, We know that among you are deniers.

49. And We know that there are some among you who deny it.

49. And We certainly know that there are amongst you those that reject (it).

49. And lo! We know that some among you will deny (it).

وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُّكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

50. And indeed, it will be [a cause of] regret upon the disbelievers.

50. For such disbelievers it is indeed a cause of despair.

50. But truly (revelation) is a cause of sorrow for the unbelievers.

50. And lo! It is indeed an anguish for the disbelievers.

وَإِنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾

51. And indeed, it is the truth of certainty.

51. And surely this is the absolute truth.

51. But verily it is truth of assured certainty.

51. And lo! It is absolute truth.

وَإِنَّهُ لَحَقُّ الْيَقِينِ ﴿٥١﴾

52. So exalt the name of your Lord, the Most Great.

52. So, glorify, O Prophet, the name of your Lord, the Great.

52. So glorify the name of your Lord, Most High.

52. So glorify the name of your Tremendous Lord.

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٥٢﴾

